

Remplacement de la fraise :

1. Libérer le mécanisme en tournant à gauche les deux ailettes situées à l'arrière près de la manivelle. Retirer tout le mécanisme.
2. Dévisser la manivelle, enlever le couvercle, dévisser la vis pour libérer l'axe de la fraise.
3. Enlever l'axe.
4. Remplacer la fraise.
5. Remettre en place l'axe.
6. Remettre le mécanisme de la fraise en place et le bloquer en tournant les deux ailettes vers la droite.

Auswechseln des Walzenfräasers :

1. Den Mechanismus lösen, indem die beiden Flügel auf der Rückseite in der Nähe der Kurbel nach links gedreht werden. Den gesamten Mechanismus herausnehmen.
2. Die Kurbel abschrauben, den Deckel abnehmen, die Schraube lösen, um die Achse des Fräasers freizugeben.
3. Die Achse herausnehmen.
4. Den Fräser auswechseln.
5. Die Achse wieder einsetzen.
6. Den Mechanismus des Fräasers wieder einsetzen und durch Drehen der beiden Flügel nach rechts blockieren.

Replacing the cutter :

1. Release the mechanism by turning the two locking fins to the left. (They are located at the back, by the handle). Pull out the whole mechanism.
2. Unscrew the handle, lift the cover, undo the screw to release the shaft of the cutter.
3. Take out the shaft.
4. Change the cutter.
5. Re-insert the shaft.
6. Put the cutter mechanism back in place and secure it by turning the two locking fins to the right.

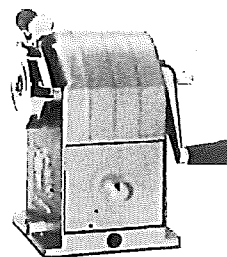
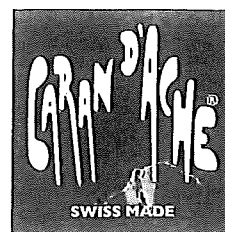
CARAN d'ACHE SA • 19, chemin du Foron • CH-1226 Thônex-Genève
carandache.com

Mode d'emploi :

1. Fixer la machine sur un support stable à l'aide de l'équerre fournie.
2. Tirer la pince.
3. Introduire le crayon à tailler dans la pince en rapprochant les deux boutons.
4. Le réglage de la longueur du taillage se fait au moyen du bouton moleté se trouvant sur l'axe de la manivelle.
5. Il est recommandé de procéder à un nettoyage régulier de la machine.
6. Bien que la fraise soit faite d'un acier de première qualité, le taillage des crayons à mines dures peut user cette dernière. Cette usure peut, à la longue, entraîner un gaspillage des crayons. Dans ce cas nous vous recommandons de remplacer la fraise que vous trouverez chez les revendeurs agréés.
7. L'emploi de la machine n'est pas recommandé pour le taillage des crayons spéciaux à mine grasse, crayons en matière synthétique et craies.

Gebrauchsanweisung :

1. Die Spitzmaschine mittels des mitgelieferten Schraubwinkels auf einem stabilen Platz befestigen.
2. Die Zangenhalterung herausziehen.
3. Druckknöpfe der Zangenhalterung gegeneinander drücken und Bleistift einführen.
4. Regulierung der Spitze mittels des kleinen Knopfes auf der Kurbelachse.
5. Es empfiehlt sich die Maschine regelmässig zu reinigen.



Machine à tailler les crayons Suisse Die Maschine zum Spitzen der Schweizer Bleistifte The Swiss Pencil sharpening machine

Machine de précision métallique, permettant de tailler parfaitement et en douceur tous les crayons ronds et hexagonaux de 6 à 10 mm de diamètre, du plus dur au plus tendre. Pince de préhension équipée d'un arrêt en position d'ouverture. Vis de réglage pour taillage en longueur variables des pointes. Fraise cylindrique en acier spécial, très résistante. Tiroir à copeaux de grande contenance. Les pièces peuvent être facilement remplacées. Possibilité de fixer la machine par l'un de ses quatre côtés.

Präzisionsmaschine in Metallausführung zum sorgfältigen, feinen Spitzens runder und sechseckiger Bleistifte - vom weichsten bis zum härtesten - mit einem Durchmesser von 6 bis 10 mm. Die Zange ist mit einer Halterung in geöffneter Position vorgesehen. Reguliervorrichtung für Spitzen in verschiedenen Längen. Robuster Walzenfräser aus Spezialstahl. Grosser Spänebehälter. Leichtes Auswechseln sämtlicher Teile. Die Maschine kann an jeder ihrer vier Seiten befestigt werden.

A precision machine made of metal, which gently but perfectly sharpens all round and hexagonal shaped pencils of 6 to 10 mm in diameter, from the hardest to the softest. Chuck equipped with a stop in open position. Adjusting screw for sharpening points in different lengths. Cylindrical cutter made of special high resistant steel. Large capacity drawer for shavings. All parts can easily be replaced. The machine can be fixed in position by any one of its four sides.

6. Obwohl aus erstklassigem Werkzeugstahl hergestellt, kann der Fräser durch das Spitzens von harten Bleistiftminen stumpf werden, was auf die Länge einen unnötigen Verschleiss für die Bleistifte bedeutet. In diesem Fall ist der Fräser gegen einen neuen auszuwechseln, den Sie in jeder Papeterie erhalten.
7. Nicht geeignet ist die Caran d'Ache Bleistift-Spitzmaschine zum Spitzens von Spezialstiften mit Fettminen, wie sie zum Schreiben auf Glas und Metall zur Anwendung kommen, ebensowenig für Kreiden und Stifte aus Kunststoffmaterial.

Directions for use :

1. Fix the sharpener on a steady support with the supplied clamp.
2. Pull out chuck.
3. Introduce pencil into chuck by squeezing the knobs.
4. The regulation of the length of the pencil point is by means of the knurled button which is on the shaft of the handle.
5. It is advisable to clean the machine regularly.
6. Although the cutter is made of first quality steel, sharpening pencils with hard leads can eventually deteriorate it. In the long run this wear out wastes the pencils. We therefore advise you to replace the cutter as soon as it becomes worn out. Cutters can be obtained at any retailers.
7. This machine is not suitable for sharpening pencils with oily leads (e.g. those used for writing on glass and metal), blackboard chalks and pencils made of synthetic material.